



a cura degli **Alunni** delle **classi V^e**

della
Scuola Primaria Statale
Teresio Olivelli
di
Mortara

Anno scolastico 2011-2012

*Supporter della futura
Azienda Autonoma di
turismo e soggiorno di
Mortara*

Si ringraziano:

Arch. GIANFRANCO MORONE

PLANET ART S.r.l

GLORIA S.r.l

DITTA CIPOLLA ANDREA

FASER S.r.l

DUE ARCHI S.a.s.

LIONS GARLASCO "LA TORRE"

CONSORZIO "SALAME D'OCA"

TORO ASSICURAZIONE (BURRONI UMBERTO)



MORTARA

...una città ... Sol...Arte!

Guida turistica

Touristic guide

DA VISITARE - TO VISIT



La Basilica di San Lorenzo è stata rifatta nel 1375-80 in forme gotiche forse da Bartolino da Novara, ma l'aspetto attuale è dovuto ad Alfredo d'Andrade. All'interno troviamo: il *Presepe ligneo di San Giuseppe* (1500); il *Trittico ligneo del Corpo di Cristo* (XV - XVI sec.).

The Basilica di San Lorenzo was redone in 1375-80 in Gothic forms perhaps by Bartolino da Novara, but its current appearance is due to Alfredo d'Andrade. Inside: Wooden Nativity of St. Joseph (1500); Wooden Triptych of the Body of Christ (between 15th and 16th centuries).



L'Abbazia di S. Croce risale al 1080, ma è stata completamente rifatta da Pellegrino Tibaldi nel 1596, a navata unica, racchiude *tele* di G. Ferrari e del Moncalvo. All'interno, nella 3^a cappella a destra, c'è *L'Adorazione dei Magi* di Bernardino Lanino (1553).

The Abbazia di S. Croce dates back to 1080, but was completely rebuilt by Pellegrino Tibaldi in 1596, with a single nave, it contains paintings by B. Ferrari and Moncalvo. Inside, in the 3rd chapel on the right, there is the Epiphany by Bernardino Lanino (1553).



Palazzo Lateranense è l'annesso coevo monastero dell'Abbazia di Santa Croce. Fu edificato nel 1595, per 500 anni fu sede dell'ordine dei canonici Mortariensi. È un capolavoro dell'architettura rinascimentale lomellina

e pavese. È stato visitato da papi e da re Carlo Alberto.

Palazzo Lateranense is the adjoining coeval Monastery of Abbazia di Santa Croce. It was built in 1595, for 500 years it was the seat of the order of the canons Mortariensi. It is a masterpiece of pavese and lomellina Renaissance architecture. It was visited by Popes and by King Carlo Alberto.



Il Santuario di Santa Maria del Campo, già esistente nel XII secolo col nome di Santa Maria della Pertica, viene rifatto nel 1440 nelle forme attuali gotico-lombarde; l'interno, molto semplice, ma di suggestiva eleganza, ospita interessanti affreschi, tele e stucchi di artisti locali del XVI e XVII secolo, fra cui spicca la mano del Cerano (*Pietà e Angeli musicanti*) e la *Madonna del latte* di Tommasino da Mortara che è oggetto di grande devozione, in seguito ad alcuni miracoli che le sono stati attribuiti. (Nei pressi di Mortara)

The Santuario di Santa Maria del Campo, already existing in the 12th century under the name of Saint Maria of the Perch, was rebuilt in 1440 in the Lombard-Gothic current forms. The interior, very simple but of striking elegance, hosts interesting paintings, frescoes and stuccoes by local artists of the 16th and 17th centuries, including the hand of Giovanni Battista Crespi (Mercy and Musicant Angels) and the Madonna del latte by Tommasino from Mortara which is an object of great devotion, following some miracles that were attributed to Her. (Near Mortara)



Nel periodo in cui Mortara era ancora capoluogo della provincia di Lomellina (fino all'unità nazionale), sorgono pregevoli edifici, esempi dell'architettura Razionalista italiana (XX secolo):

During the period when Mortara was still the province of Lomellina's Principal Town (until unification of Italy), many beautiful buildings were built, they are excellent examples of Italian Functionalism architecture (20th century):

il Teatro "Vittorio Emanuele II", detto "La Piccola Scala", fu costruito nel 1845 dall'architetto Celestino Braccio. È un edificio storico di importanza e bellezza uniche; the Theater "Vittorio Emanuele II", called "La Piccola Scala", was built in 1845 by architect Celestino Braccio. It is a building of historical importance and unique beauty;

il Palazzo Comunale di piazza d'Armi sostituì il vecchio Municipio in piazza del Mercato. Fu costruito tra il 1859 e il 1861 e progettato dall'ingegner Paolo Troncone e, in parte, da Alessandro Antonelli. La facciata a tre piani, con il suo ampio porticato, è degna di nota;

the Palazzo Comunale di piazza D'Armi replaced the Old Town Hall in the Market Square. It was built between 1859 and 1861 and designed by engineer Paolo Troncone and, in part, by Alessandro Antonelli. The three level façade, with its large porch, is worthy of note;

la Casa della Madre del Bambino, attuale biblioteca comunale "Civico 17", fu costruita dai progettisti architetto Luciano Baldassarre e architetto Werner Daniel a partire dal 1932, per aiutare quelle mamme, che, in quell'epoca, iniziavano a lavorare nelle fabbriche. L'edificio è costituito da un enorme complesso di tre elementi ben distinti e scomponibili, che comprendevano ampi e ariosi locali;

the Casa della Madre del Bambino, now it is the town library, called "Number 17", was built from 1932 by architect Luciano Baldassarre and architect Werner Daniel, to help those mothers, who, at that time, began to work in the factories. The building consists of a huge complex of three distinct and separable elements, which included large and airy rooms;



le Nuove Scuole Elementari, attuale Scuola Primaria Statale "Teresio Olivelli", furono costruite dall'ingegner Amilcare Sandri (dal 1934-1937). La tecnologia costruttiva dei serramenti continui può essere annoverata tra i caratteri formali tipici dell'architettura Razionalista; in alto, la maestosa "Vittoria alata" scolpita dall'artista Luciano Condorelli (Atrio della Scuola);

le Nuove Scuole Elementari, the current State Primary School "Teresio Olivelli", were built by the engineer Amilcare Sandri (since 1934). Constructive technology of continuous frames can be included among the formal features typical of Italian Functionalism architecture; above the majestic "Vittoria alata" sculpted by artist Luciano Condorelli (School Hall).